



**The Romanian Society for English and American Studies (RSEAS)
The European Society for the Study of English (ESSE)**

announces

th

CALL FOR PAPERS

WORKSHOP: VISIBILITY IN TRANSLATION, TERMINOLOGY AND LEXICOLOGY
25TH-26TH of November 2022, online format

To be allowed into these hallowed halls, to be lifted from their squalid upbringings into the dazzling heights of the Royal Institute of Translation! (R.F. Kuang – Babel)

Starting from the translator's role as mediator between two cultures, as a negotiator of meaning for a reading audience that speaks a target language, as an emblematic figure and possessor of cultural capital, the workshop proposes a re-evaluation of the concept of visibility in translation (Venuti, 1995) extending the discussion on visibility for the domains of terminology, lexicology and lexicography. We, therefore, invite contributions that would draw a link between the concept of visibility, which has an increasingly strong impact in the last decade, and language, ideology, philological tradition, cultural capital. Last but not least, we suggest a debate regarding the extent to which the distinctive features which mark the presence of the translator / terminologist / lexicologist in the text remodel/reshape the reader's perception and invite a re-reading and a possible re-evaluation of the text in question.

The workshop will take place in online format on the 25th and 26th of November, on the Google Meet platform. The workshop is free of charge.

Organizers:

Professor Nadina Vișan

Dr. Daria Protopopescu

Dr. Mihaela Zamfirescu

(English Department) as part of The Annual International Conference of the Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest.

Submission deadline: **1 November 2022**

Notification of acceptance: **15 November 2022**

Paper proposals (250-word texts, including references) in English and can be sent directly to the organizers:

nadina.visan@lils.unibuc.ro;

daria.protopopescu@lils.unibuc.ro;

mihaela.zamfirescu@lils.unibuc.ro.

Scientific committee:

Prof. dr. Titela Vîlceanu, University of Craiova, RSEAS chair

Prof. dr. Daniel Dejica-Cartiș, Polytechnic University of Timișoara

Prof. dr. Attila Imre, Sapientia University, Cluj-Napoca/Târgu Mureș

Prof. dr. Nadina Vișan, University of Bucharest

Dr. Daria Protopopescu, University of Bucharest

Dr. Mihaela Zamfirescu, University of Bucharest

Dr. Eliana Ionoaia, University of Bucharest

REFERENCES

Bourdieu, Pierre (1999) Une révolution conservatrice dans l'édition. In Actes de la recherche en sciences sociales 126-127, 3-28.

Cleary, H. (2021) The Translator's Visibility. New York, London, Oxford, New Delhi, Sydney: Bloomsbury Academic.

Hermans, Theo (1996) The Translator's Voice in Translated Narrative. In Target 8, 23- 48

Lynch, G. & Vogel, C. (2018) The Translator's Visibility: Detecting Translational Fingerprints in Contemporaneous Parallel Translations in Computer Speech & Language 52 (2018), 79-104.

Pym, A. (2009) Humanizing Translation History in Hermes- Journal of Language and Communication Studies no. 42, 23-48.

Venuti, L (1995/2008) The Translator's Invisibility: A History of Translation. London and New York: Routledge.

Zhuang, PN (2017) On translation of literary terminology as cultural sign: with focus on translation of literary terms in History of Chinese Literature. Cultura. International Journal of Philosophy of Culture and Axiology 14(1), 43–58.